

English	Traditional Chinese
Welcome to NLRB E-Filing	歡迎使用 NLRB 電子提交服務
What is E-File?	什麼是電子提交？
"E-File" is the system for submitting documents electronically pertaining to a case or inquiry pending before the National Labor Relations Board (NLRB). The E-File system is a quick and easy way to file documents with the NLRB.	“電子提交”是以電子形式提交與國家勞工關係委員會（NLRB）某個待決案件或調查相關的文件的系統。電子提交系統是向 NLRB 提交文件的快速簡便方法。
Do I need to file multiple copies of documents that I file electronically?	我是否需要提交多份以電子形式提交的文件副本？
There is no need to file multiple copies of documents that you file electronically.	無需提交多份您以電子形式提交的文件副本。
How do I access my previously E-Filed documents?	我該如何查看先前以電子形式提交的文件？
You may access previously E-Filed documents through the My Account Portal (MAP) for 90 days from date of E-Filing.	您可在以電子形式提交文件后的 90 天內通過“ 我的帳戶門戶 (My Account Portal, MAP) ”查看先前以電子形式提交的文件。
I am a returning E-File user. Do I need to fill in Contact Information each time?	我是電子提交系統的回訪用戶。我是否每次都需要填寫聯係信息？
No. Existing E-File users can “ Sign In ” to have access to previously entered Contact Information without having to reenter it.	不需要。現有的電子提交系統用戶可“ 登入 ”以便在無需重新輸入的情況下查看先前已輸入的聯係信息。
Where can I read the E-Filing rules?	我可以在哪裏找到電子提交規定？
The E-Filing terms are available here . The E-Filing terms are also displayed each time you access the E-Filing system.	您可 在此找到電子提交條款 。此外，在您每次進入電子提交系統時，電子提交條款將顯示。
What documents can I E-File?	我可以以電子形式提交哪些文件？
Most documents can be filed with the NLRB using the E-Filing system, including Charges and Petitions. The full terms and rules are available (click here).	大多數文件可通過電子提交系統提交給 NLRB，包括指控與請願書。全部條款及規定可在此找到（ 點擊這裏 ）。
For consolidated cases, do I need to E-File my document separately under each case number?	關於合并案件，我是否需要每個案件編號下以電子形式分開提交文件？
No, the document should be E-Filed solely under the lead (i.e., lowest) case number.	不需要。文件應在主導（即最低）案件編號下以電子形式提交。
Is technical assistance available after business hours?	是否在營業時間后提供技術援助？
Agency personnel are not available after the close of regular business hours to assist parties with E-Filing. If you have difficulty after hours, you may try using a different computer. Temporarily removing pop-up blockers and changing your spam filter to allow receipt of messages from nlr.gov may expedite receiving a notification that your E-Filing has been received. A technical failure by the Agency's E-Filing system may excuse a late filing, but end user problems will not. If end user problems cannot be corrected	機構工作人員不會在正常營業時間結束後協助當事人以電子形式提交文件。如果您在營業時間后面臨難題，您可嘗試使用其它電腦。臨時取消彈出窗口攔截器並更改您的垃圾過濾器以方便您收到 nlr.gov 的消息。這樣有可能加快接收您以電子形式提交的文件已被收到的通知。機構電子提交系統出現的技術問題可作為遲交的理由，但終端用戶造成的問題則不可以。如果終端用戶造成的問題無法在電子提交

<p>before the 11:59 p.m. E-Filing deadline, the subsequent late filing will not be excused. Examples of end use problems include trouble with the telephone lines, the user's internet service provider, hardware, software, users failing to understand or follow E-Filing instructions, or rejection of the transmission because the document contains a virus.</p>	<p>截止時間晚上 11:59 前解決，那麼隨後發生的遲交情況則不會被接受。終端用戶造成的問題案例包括電話綫問題、用戶網絡服務提供方問題、硬件或軟件問題、用戶沒有明白或遵循電子提交指示、因文件帶病毒拒絕傳輸等。</p>
<p>What is the deadline for E-Filing? Can I request an extension?</p>	<p>什麼是電子提交截止時間？我是否可申請延期？</p>
<p>E-Filed documents must be filed using the Agency's website before midnight in the time zone of the receiving office. Requests for extension of time are made by completing an online form. You can request an extension of time through the NLRB's E-Filing System by clicking here. Please note that successful submission of a request for an extension of time through the Agency's E-Filing system does not mean that your request has been granted. The office receiving the request will contact you directly to confirm whether the request has been granted or denied.</p>	<p>以電子形式提交的文件必須通過機構網站在受理辦公室所在時區午夜前提交。延期申請可通過填寫一份在綫表格提出。您可點擊這裏，通過 NLRB 的電子提交系統提出延期申請。需注意的是，通過本機構的電子提交系統成功提交延期申請並不意味著您的請求已獲准。收到申請的辦公室將直接與您聯係以確定您的申請是否獲准。</p>
<p>What if I have a question not on this list?</p>	<p>如果我的問題沒有出現在此列表上該怎麼辦？</p>
<p>You may send questions not addressed here to webteam@nlrb.gov.</p>	<p>您可將沒有在此列出的問題發送給 webteam@nlrb.gov。</p>
<p>What if I receive more than one Account Number?</p>	<p>如果我收到一個以上賬號該怎麼辦？</p>
<p>If you receive more than one Account Number, you should add those to your online My Account Portal profile as well. In your Profile, enter the additional account number in the "Add Accounts and Addresses" box and then select the Add button. The page will refresh with the additional account information.</p>	<p>如果您收到一個以上賬號，您應把這些賬號添加到在綫的“我的賬戶門戶”資料中。在您的資料裏，請在“添加賬戶和地址（Add Accounts and Addresses）”一欄輸入補充賬號，然後選擇添加鍵。該頁面將刷新以顯示補充賬戶信息。</p>
<p>What is E-Service?</p>	<p>什麼是電子服務（E-Service）？</p>
<p>"E-Service" is the electronic service of Board and ALJ decisions and orders on parties. Parties who register for E-Service will receive, immediately upon posting of the Board's daily E-Docket on its website, an e-mail constituting formal notice of the Board's or Judge's decision and an electronic link to the decision. E-Service notifications will be sent at the close of the business day from NLRB headquarters in Washington, D.C. (5:00 p.m. Eastern Time). Board and ALJ</p>	<p>“電子服務”是針對委員會和 ALJ 對當事人所做決定和命令提供的電子服務。注冊電子服務的當事人將在委員會網站發佈每日電子檔案后馬上收到一封電子郵件，內含委員會或法官決定的正式通知以及該決定的電子鏈接。電子服務通知將由 NLRB 位於華盛頓哥倫比亞特區（Washington, D.C.）的總部在工作日結束時（東部時間傍晚 5:00）送出。委員會和 ALJ 決定不會被郵寄給注冊電子服務的當事人。</p> <p>如果某個案件的文件以電子形式提交，NLRB 將出於禮貌向該案件中注冊收到委員會和 ALJ 決定電子服務的其他當事人發出一份電子郵件通</p>

<p>decisions will not be mailed to parties who sign up for E-Service.</p> <p>When documents are electronically-filed in a case, the NLRB sends a courtesy e-mail notification to other parties in the case who have registered to receive electronic service of Board and ALJ Decisions. The e-mail provides a link to the documents as a courtesy notification only; it does not constitute service of the document by the filing party pursuant to Board Rules & Regulations Sections 102.114(a) or 102.114(i). In addition, this e-mail indicates only that the document has been E-Filed with the Agency. It does not constitute a determination that the document has been accepted by the Agency as meeting the requirements for filing. In the event the document being E-Filed is required to be served on another party to a proceeding, the other party must be served by e-mail, if possible. If the other party does not have the ability to receive electronic service, that party must be notified by telephone of the substance of the transmitted document and a copy of the document must be served by personal service no later than the next day, by overnight delivery service, or, with the permission of the party receiving the document, by facsimile transmission. See Sec. 102.114(a) and (i) of the Board's Rules and Regulations.</p> <p>If you have not registered for E-Service, and wish to do so, you should log into the NLRB My Account Portal and select the checkbox that says "I consent to accept formal service of documents electronically from the NLRB." See the FAQ "How do I sign in to the NLRB My Account Portal?" for information regarding logging into My Account.</p>	<p>知。僅出於禮貌目的，該電子郵件提供文件鏈接；這并不構成提交方按照《委員會規章制度》(Board Rules & Regulations) 第 102.114(a) 或 102.114(i) 節規定做出的文件送達。另外，該電子郵件僅指出文件已通過電子形式向本機構提交。這并不意味著本機構因滿足提交要求而已接受該文件。如果電子提交的文件必須送達給訴訟另一方，那麼該文件必須通過電子郵件送達給另一方（如果可能的話）。如果另一方無法收到電子服務，那麼其必須通過電話收到所送達文件的實質內容，且文件副本必須通過面交送達方式（最晚于次日）、隔夜送達服務或在接受文件一方許可的情況下以傳真傳輸方式送達。請查看《委員會規章制度》第 102.114(a) 和 (i) 節規定。</p> <p>如果您沒有註冊電子服務但希望註冊電子服務，您應登入 NLRB 的“我的賬戶門戶”，選擇“我同意以電子形式從 NLRB 接受正式文件送達”複選框。請查看“常見問題解答”中“我如何登入 NLRB 的‘我的賬戶門戶’？”部分以瞭解有關登入“我的賬戶”的信息。</p>
<p>What is login.gov?</p>	<p>什麼是 login.gov?</p>
<p>login.gov is a service that offers secure and private online access to government programs and websites. With a login.gov account, you can sign into multiple government websites, including the</p>	<p>login.gov 是方便以私人形式安全訪問政府項目和網站的服務。如果您設有 login.gov 賬戶，您可以使用相同的電子郵件地址與密碼登入多個政府網站，包括 NLRB 公共網站。</p>

NLRB public website, with the same email address and password.	
Why is NLRB using login.gov?	NLRB 爲什麼使用 login.gov 服務?
login.gov uses two-factor authentication, and stronger passwords, that meet National Institute of Standards of Technology requirements for secure validation and verification. By using login.gov, you'll get an extra layer of security to help protect your My Account profile against password compromises.	login.gov 採用符合國家標準與技術研究院 (National Institute of Standards of Technology) 要求的雙因素身份認證技術以及更爲強大的密碼來保證安全身份驗證。通過使用 login.gov, 您將獲得額外的安全保證以防止您的“我的賬戶”資料密碼被盜。
How do I sign in to the NLRB My Account Portal?	我該如何登入 NLRB 的“我的賬戶門戶”?
<p>To sign-in to the NLRB My Account Portal you must have a login.gov account. If you do not already have a login.gov account, you must create one. This is a one-time step. For help in creating a new login.gov account click here for more information.</p> <p>After providing your login.gov credentials you will be asked to enter an Account Number and the email address associated with the Account. This information is available in the email notification you received after you submitted a charge/petition or at the time that you e-filed documents in support of your charge/petition.</p> <p>You will need to use your login.gov email address, password and the one-time security code every time you want to sign into the My Account Portal.</p>	<p>如需登入 NLRB 的“我的賬戶門戶”, 您必須已具備 login.gov 賬戶。如果您還沒有 login.gov 賬戶, 那麼您必須設立一個 login.gov 賬戶。這是一次性步驟。如需幫助建立新的 login.gov 賬戶, 請點擊這裏以瞭解更多信息。</p> <p>在提供您的 login.gov 憑證信息后, 您將被要求輸入您的賬號以及與您的賬戶相連的電子信箱。這些信息可在您提交指控/請願書后或您在以電子形式提交支持指控/請願書的文件時收到的電子郵件通知中找到。</p> <p>在每次登入“我的賬戶門戶”時, 您將需要使用您的 login.gov 電子郵件地址、密碼以及一次性安全代碼。</p>
What if I already have a login.gov account?	如果我已經設有 login.gov 賬戶該怎麼辦?
If you already have a login.gov account, you do not need to create a second one. Use your existing login.gov email address and password, plus the one-time security code to sign into the NLRB My Account Portal.	如果您已經設有 login.gov 賬戶, 那麼您無需另外設立一個 login.gov 賬戶。請使用您現有的 login.gov 電子郵件地址和密碼以及一次性安全代碼以登入 NLRB 的“我的賬戶門戶”。
Can I share a login.gov account with another person?	我是否可以跟他人分享我的 login.gov 賬戶?
No. Each person needs his/her own login.gov account. Each person must set up his/her own login.gov account, with their own email address (not an email that you share with someone else).	不可以。每個人都需要自己的 login.gov 賬戶。每個人必須設置自己的 login.gov 賬戶, 使用自己的電子郵件地址 (而不是您與他人共用的電子信箱)。
Which email address should I use to create a login.gov account?	我應使用哪個電子郵件地址來設立 login.gov 賬戶?

You can use any email address to create your login.gov account. However, we suggest you use the email address you plan to use when corresponding with the NLRB.

您可以使用任何電子郵件地址來設立您的 login.gov 帳戶。但是，我們建議您使用您打算用來與 NLRB 溝通的電子郵件地址。